



| | |
|--|---|
| <p>9 december 2022 - Besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende een verbod op het bezit en het vervoer van vuurwerk</p> | <p>9 décembre 2022 - Arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale interdisant la possession et le transport de feux d'artifice</p> |
| <p>De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,</p> | <p>Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale,</p> |
| <p>Gelet op artikel 166, § 2 van de Grondwet;</p> <p>Gelet op artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014;</p> <p>Gelet op artikel 4, §2quater, 1° van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten, zoals gewijzigd door de wet van 6 januari 2014;</p> <p>Gelet op artikel 11 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zoals vervangen door de wet van 7 december 1998;</p> | <p>Vu l'article 166, § 2, de la Constitution ;</p> <p>Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en son article 48 modifié par la loi du 6 janvier 2014 ;</p> <p>Vu la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes en son article 4, §2quater, 1°, tel que modifié par la loi du 6 janvier 2014 ;</p> <p>Vu la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, en son article 11 remplacé par la loi du 7 décembre 1998 ;</p> |
| <p>Overwegende de Ministeriële omzendbrief van 31 maart 2014 betreffende de operationalisering van het referentiekader CP 4 over het genegocieerd beheer van de publieke ruimte n.a.v. gebeurtenissen die de openbare orde aanbelangen en andere gelijkaardige omzendbrieven en richtlijnen waarin de aanstelling van een Gold Commander wordt bepleit;</p> <p>Overwegende dat de eindejaarsfeesten een gebeurtenis zijn waarvoor een speciale regeling moet worden voorbereid om de orde op het grondgebied van de Brusselse agglomeratie te handhaven;</p> <p>Overwegende dat de plaatselijke overheden zijn overeengekomen dat de korpschef van de politiezone Brussel-Hoofdstad-Elsene in het kader van voornoemde regeling de opdrachten van Gold Commander zal uitoefenen;</p> <p>Overwegende het schrijven van 23 november 2022 van de voorzitter van de Conferentie van lokale korpschefs van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gericht aan de Minister-President;</p> <p>Dat deze stelt dat <i>de ervaring leert dat vuurwerk een gevaar vormt voor de politiediensten, waarop steeds vaker wordt gevuurd, voor de gebruikers zelf en voor de openbare orde in het algemeen.</i></p> | <p>Considérant la circulaire ministérielle OOP 41 du 31 mars 2014 concernant l'opérationnalisation du cadre de référence CP 4 relatif à la gestion négociée de l'espace public relativement aux événements touchant à l'ordre public et les autres circulaires ou directives similaires préconisant la désignation d'un Gold Commander ;</p> <p>Considérant que les festivités de fin d'année constituent un événement nécessitant la préparation d'un dispositif particulier visant à organiser le maintien de l'ordre sur le territoire de l'agglomération bruxelloise ;</p> <p>Considérant que les autorités locales ont convenu que le chef de corps de la zone de police Bruxelles-Capitale-Ixelles exercera les missions de Gold Commander dans le cadre du dispositif précité ;</p> <p>Considérant le courrier du 23 novembre 2022 adressé par le président de la conférence des chefs de corps de police locale de la Région de Bruxelles-Capitale au Ministre-Président ;</p> <p>Que celui-ci souligne que : « <i>l'expérience démontre que les artifices de divertissement constituent un danger pour les forces de police en direction desquelles ceux-ci sont de plus en plus fréquemment tirés, pour les utilisateurs eux-mêmes et pour l'ordre public en général</i> ».</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Dat het schrijven ook vermeldt dat bepaalde gemeenten overwegen politieverordeningen te nemen en dat de Minister-President in dit verband wordt verzocht een gewestelijke aanpak te hanteren;</p> <p>Overwegende de vaststelling vanwege de korpschefs en de Gold Commander die voor het evenement is aangewezen;</p> <p>Overwegende met name de ernstige verstoring van de openbare orde die zich op 27 november heeft voorgedaan waarbij geen normaal gebruik werd gemaakt van pyrotechnische middelen en ze tegen de ordestrijdkrachten zijn ingezet;</p> <p>Overwegende dat de Raad van State in arrest nr. 241.671 van 30 mei 2018 benadrukt dat: "<i>iedere bestuurlijke politiewet de bevoegde overheden machtigt preventieve maatregelen te nemen om verstoringen van de openbare orde, nog voor zij zich voordoen, te vermijden</i>" en dat "<i>de overheid in dat verband over een ruime beoordelingsbevoegdheid beschikt en rekening kan houden met iedere mogelijk gevaarlijke situatie en met ieder risico, hoe klein ook, voor de openbare veiligheid</i>";</p> <p>Overwegende de sterke verstedelijking in de Brusselse agglomeratie en de toename van het aantal bezoekers tijdens de eindejaarsfeesten;</p> <p>Overwegende dat een normaal voorzichtige en zorgvuldige instantie rekening dient te houden met de vaststellingen en aanbevelingen van de operationele diensten die met de ordehandhaving zijn belast;</p> <p>Dat een verbod op het bezit en vervoer van vuurwerk hieraan kan tegemoetkomen;</p> | <p>Que ledit courrier mentionne également que certaines communes envisagent de prendre des arrêtés de police, et que dans ce contexte, il est sollicité du Ministre-Président l'adoption d'une approche régionale ;</p> <p>Considérant le constat dressé par les chefs de corps et le Gold Commander désigné pour l'évènement ;</p> <p>Considérant notamment les troubles majeurs à l'ordre publics intervenus ce 27 novembre avec la démonstration d'un détournement de l'usage normal de moyens pyrotechniques et ce, contre les forces de l'ordre ;</p> <p>Considérant que dans un arrêt n°241.671 du 30 mai 2018, le Conseil d'État souligne que : « <i>toute loi de police administrative habilite les autorités compétentes à prendre des mesures préventives tendant à éviter des troubles à l'ordre public avant qu'ils ne surviennent</i> » et que « <i>l'autorité dispose à cet égard d'un large pouvoir d'appréciation et peut prendre en compte toute situation potentiellement dangereuse et tout risque, même faible, pour la sécurité publique</i> » ;</p> <p>Considérant la forte urbanisation du territoire de l'agglomération bruxelloise et la recrudescence de la fréquentation à l'occasion des fêtes de fin d'année ;</p> <p>Considérant qu'une autorité publique normalement prudente et diligente doit tenir compte des constats et des recommandations émis par les services opérationnels chargés du maintien de l'ordre ;</p> <p>Qu'une interdiction de possession et de transport de feux d'artifice est de nature à y répondre ;</p> |
| BESLUIT: | ARRÊTE : |
| <p>Art. 1 , §1, Het bezit, het vervoer, het uitstellen, het gebruik en elke handeling ter voorbereiding van het aansteken van het volgende materiaal is verboden in de openbare ruimte van heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:</p> <ul style="list-style-type: none"> - vuurwerk van de categorieën F2, F3 en F4 bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 20 oktober 2015 betreffende het op de markt aanbieden van pyrotechnische artikelen; - pyrotechnische artikelen voor theatergebruik van de categorieën T1 en T2 bedoeld in het voormeld koninklijk besluit; | <p>Art. 1^{er} , §1, Est interdit, dans l'espace public de tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, la possession, le transport, l'exposition, l'utilisation et tout acte préparatoire à l'allumage du matériel suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les artifices de divertissement de catégorie F2, F3 et F4 visés à l'article 5 de l'arrêté royal du 20 octobre 2015 concernant la mise à disposition sur le marché d'articles pyrotechniques ; - les articles pyrotechniques destinés au théâtre des catégories T1 et T2 visés dans l'arrêté royal précité ; |

| | |
|--|---|
| <p>- de andere pyrotechnische artikelen van de categorieën P1 en P2 bedoeld in het voormeld koninklijk besluit.</p> <p>Daarnaast is ook het gebruik van geluidskanonnen en carbuurschieten verboden.</p> <p>Dit verbod geldt niet voor beroepsmensen die beschikken over de vereiste vergunningen.</p> | <p>- les autres articles pyrotechniques des catégories P1 et P2 visés dans l'arrêté royal précité.</p> <p>En outre, il est interdit d'utiliser des canons sonores ou canons à carbure.</p> <p>Cette interdiction ne s'applique pas aux professionnels disposant des autorisations requises.</p> |
| <p>Art. 2. – Inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden bestraft met de straffen bepaald door artikel 1 van de wet van 6 maart 1818, zoals gewijzigd door de wet van 5 juni 1934 en de wet van 14 juni 1963 betreffende de overtredingen van administratieve reglementen.</p> | <p>Art. 2. - Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont sanctionnées par les peines prévues à l'article 1er de la loi du 6 mars 1818 tel que modifié par la loi du 5 juin 1934 et la loi du 14 juin 1963 concernant les contraventions aux règlements administratifs.</p> |
| <p>Art. 3. – De bevoegde bestuurlijke overheden op het grondgebied van de Brusselse agglomeratie worden belast met de uitvoering van dit besluit. De politiediensten zijn verantwoordelijk voor de naleving van dit besluit, zo nodig met dwang en/of geweld.</p> <p>Dit besluit wordt meegedeeld aan het Nationaal Crisiscentrum en aan de Burgemeesters, zodat zij het op de gebruikelijke plaatsen voor officiële bekendmakingen kunnen uithangen.</p> <p>Safe.brussels zal zorgen voor een zo breed mogelijke verspreiding.</p> | <p>Art. 3. – Les autorités administratives compétentes sur le territoire de l'Agglomération bruxelloise, sont chargées de l'exécution du présent arrêté. Les forces de police sont chargées de veiller au respect du présent arrêté, au besoin par la contrainte et /ou la force.</p> <p>Le présent arrêté est communiqué au centre de crise national, aux Bourgmestres pour qu'ils effectuent l'affichage aux emplacements habituels pour les avis officiels.</p> <p>Une diffusion la plus large possible sera effectuée par safe.brussels.</p> |
| <p>Art. 4. - Dit besluit treedt in werking op 23 december 2022 en geldt tot en met 9 januari 2023.</p> | <p>Art. 4. - Le présent arrêté entre en vigueur le 23 décembre 2022 et est d'application jusqu'au 9 janvier 2023 inclus.</p> |
| <p>Art. 5. - Overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een beroep tot nietigverklaring van dit besluit worden ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State wegens schending van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het verzoek tot nietigverklaring moet, op straffe van onontvankelijkheid, worden ingediend binnen de 60 dagen na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. Het verzoekschrift wordt ofwel per post aangetekend verzonden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapstraat 33 te 1040 Brussel, ofwel wordt het ingediend volgens de elektronische procedure met behulp van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State http://eproadmin.raadvst-consetat.be. Er kan tevens een vordering tot schorsing van het besluit worden ingediend, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december</p> | <p>Art. 5. - Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande d'annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la publication au Moniteur belge. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat http://eproadmin.raadvst-consetat.be. Une action de suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure de référé devant le Conseil d'Etat.</p> |

| | |
|--|-------------------------------|
| 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State. | |
| | |
| Brussel, 9 december 2022 | Bruxelles, le 9 décembre 2022 |
| De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale | |
|  Rudi Vervoort | |